

### **A3**

**Autorské dílo grafické - grafické řešení celé expozice, v rozsahu:**

- grafická úprava a předtisková příprava grafických a foto panelů a popisek do 2., 8. a 16. etáže v rozsahu daném existující paneláží (včetně vitrín) a výkresovou dokumentací;
  - grafický návrh a předtisková příprava orientačního systému expozic v budově;
  - vypořádání autorských práv k použitým fotografiím, plánům, textům apod.;
  - nové autorské texty a popisy ve dvou jazykových mutacích (česky a anglicky);
  - výběr archivních dokumentů (plánů, fotografií, textů) pro nové a obnovované grafické prvky všech expozic. Vše dle parametrů uvedených v projektové dokumentaci.
- (autor: xxxxxxxxxxxx)**

Panely s fotografiemi a texty v expozici ve 2. etáži jsou fyzicky zastaralé, degradované denním světlem. Kvůli redukci o jednu vitrínu (z provozních důvodů) i s ohledem na větší časový odstup od obnovy objektu v letech 2002-2004, bude nutné textové i obrazové informace v expozici upravit, doplnit a rozložit jinak, resp. některé nahradit novými. Obnova 2002-2004 již nebude tematizována, akcentován bude mezinárodní význam budovy a její dobový kontext. Život, dílo a zahraniční zkušenosti architekta Vladimíra Karfíka budou i nadále tvořit významnou část expozice, stejně jako technické exponáty z budovy. Část fotografií bude obměněna za jiné, část ponechána. Všechny panely (vč. vitrín) budou nově graficky zpracovány. Doplněny budou popisy k exponátům (modely, Baťův výtah, portrét architekta V. Karfíka).

Expozice v 8. etáži bude jen doplněna, a to v návaznosti na umístění busty Jana Antonína Bati jako protějšku busty Tomáše Bati. Na protilehlé strany středního sloupu vstupní haly 8. etáže budou umístěny dva texty - citáty T. Bati a J. A. Bati, orientované k jejich bustám. Doplněn bude popis ke znárodňovacímu dekretu.

V 16. etáži bude graficky zpracována nová část expozice na skleněných panelech, na téma „Mrakodrapu jako demonstrace moci“. Tato expozice bude zároveň ukazovat proměny terasy a celé siluety budovy během 20. století. Na terase bude nově umístěn bronzový model města, součástí grafických prací bude zpracování nápisů a jiných textů na tento model (např. světové strany, znak města, měřítko a vybrané vzdálenosti, směry, názvy částí města, vybraných ulic, řeky, náměstí, objektů s letopočty apod.), a to v češtině, angličtině a v Braillově písmu. Grafické řešení modelu bude vytvořeno digitálně ve 2D verzi do podkladu, který předá autorka předlohy pro model (položky A5). Dále bude na terase 7 nových dalekohledů, ke kterým budou doplněny informační obruče, které budou rovněž předmětem grafického řešení.

Ke všem třem expozicím bude v objektu doplněn grafický navigační informační systém, korespondující s grafickým pojetím budovy jako celku. Bude proveden jako malba písma přes šablonu přímo na omítky stěn či sloupů a z nalepené fólie na výplně otvorů.



Autorský dozor projektanta expozice bude provádět xxxxxxxxxxxx.

**Odliší od typických otevřených ústřížů byly hřebíkové kancele ve 8. ústříží haliny jako odlišná možnost kancelářské organizace a zároveň důležitá část. Mladý architekt Štěpán Svoboda (po tragické smrti Tomáše Bati v 1932) navštívil tým jeho nejbližších spolupracovníků Dominik Opava, Hugo Vránovský a Josef Hlavnička, který zjednotil Tomáše Hlavničku, socialistu Vladimíra Antona Kalfa. Kancelářské prostory byly v 8. ústříží kancelářské oddělení rozděleny formou, která byla v té době vzácná.**

**Atypical office, typical open strategy, the directorial offices on the 8<sup>th</sup> level were designed as separate rooms, with built-in furniture and window pane fitting. After the tragic death of Tomáš Bata in 1932, the core management team consisted of his closest associates Dominik Opava, Hugo Vránovský, and Josef Hlavnička, and was "reconstituted" along with the successor of Tomáš Bata, his step-son-in-law and architect Vladimír Anton Kalfa. On the 8<sup>th</sup> level besides these offices, there were also the offices of other key company managers, secretary's offices, and a conference room. The end of the monumental central corridor was dominated by a bank of Tomáš Bata, the company founder.**

**V době dokončení objektu (1933) účelově uskupilo hřebíkové kancele přímě seznámil Josef Hlavnička a Hugo Vránovský, mladý architekt Štěpán Svoboda a spolupracovník Čechoslovenské vlády v 1933 a Dominik Opava zastával paraplum Bati. Kancelářské oddělení bylo zjednotěno a kancelářské oddělení bylo rozděleno do oddělení. Všechny kanceláře byly v 8. ústříží vzhledem vzájemně oddělené, což bylo v té době vzácné. Vzhledem k tomu, že kancelářské oddělení bylo v té době vzácné, kancelářské oddělení bylo v té době vzácné.**

**At the time of the completion of the structure (1933), the cluster of managerial offices was used mainly by Josef Hlavnička and Hugo Vránovský, and Anton Bati having left their company. Czechoslovakia in the spring of 1933, and Dominik Opava simultaneously holding other posts Opava was the Minister of the Interior and Deputy Minister of the Czechoslovak government. The lateral concept of the 8<sup>th</sup> level reflected the importance of the Bata headquarters as the brain of the largest shoe factory in the world, employing more than 65,000 people in many countries by 1933.**

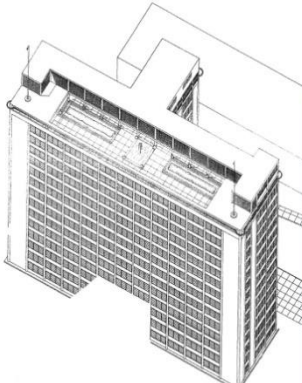




**8. etáž**  
**The 8<sup>th</sup> level**

**Řešení střechy, charakteristická pro skleněnou hradbu budovy, dále vycházející na hřebíkové kancele. Štěpán Svoboda navrhl řešení střechy, které bylo v té době vzácné. Vzhledem k tomu, že kancelářské oddělení bylo v té době vzácné, kancelářské oddělení bylo v té době vzácné.**

**The flat roof characteristic for factory buildings with a supporting skeleton construction, allowed for the creation of roof terraces on top of Bata office buildings in the city. This roof was not used before by the Huggins and buildings of Le Corbusier. The flat roof terraces in Žilina can be based on top of the Communist House built together by architect Miroslav Lamac in 1931 and completed by Vladimír Kalfa in 1932. Kalfa used the same roof on the Communist House in Bratislava in the year 1932-36.**

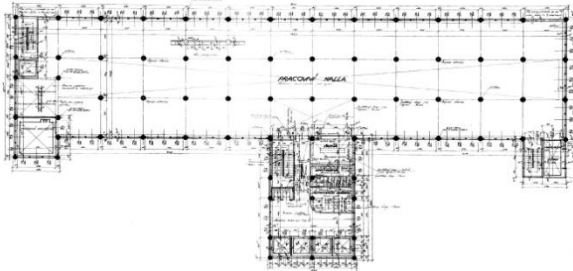

**Building 8<sup>th</sup>. It's roof terrace was used not as a spacious any secondary partly-covered in primary construction by a fountain. Thanks to the skyscraper the view from the "terrace in the garden" was divided into sights including the ascending surrounding countryside framed by nature and roof terrace. This terrace can be viewed on Kalfa's development in Žilina apartments - the Tomáš Bata monument with its Educational Institute situated above 1700 square. Both these places are of the same elevation.**

**Zahrada nad městem**  
**Garden Overlooking the City**

**Přístavby objekty vychází z typu výrobních skeletových jednopatrovních hal. Vzhledem k tomu, že kancelářské oddělení bylo v té době vzácné, kancelářské oddělení bylo v té době vzácné.**

**The buildings layout is based on the type used in unroofed production halls with a supporting skeleton construction. Lifts, stairwells, the main piping networks, engine rooms and social facilities are whitewash to the north side in the form of three extremely transparent "houses", leaving the building its characteristic view from the north, east and west. The south wing (80 x 18,5 m) is devoted to administrative and other non-production operations in the form of an "open-plan office" a grid-space arrangement by partitions. In order to enable sectioning off of certain parts, a system of light movable glass dividers was conceived which preserves the building's transparency and rhythm.**

**Kancelářská krajina**  
**The Open Plan Office**

*Stávající panely expozice - podklad pro zpracování nového grafického řešení expozice (xxxxxxxxxx)*

**Komunikace**  
**Communication**

**Číslo 28, S. 1936** Tada firma Bofa v provedení starší partrické administrativní budovy (projekt ze r. 1935) a v r. 1936 se stavba stavěna vzhledem ke zvláštním podmínkám (výhledem zprava jako park, provedení v r. 1936, hraje stavba stavěna v r. 1932, charakter stavby a jejího technického řešení v letech 1928-36, jej uplatnil v dobově platných výkresech) ke stavbě, prováděcí výhledem měří v rozhledu vzhledem k měřítku technického řešení. Kolonáda byla zahájena v prosinci r. 1936, a v roce 1940 byl již objekt do dobových fotografií již funkční. Bofa rovněž byl realizován jako vnitřní prostor, který vzhledem k podmínce postavení:

• Číslo 28, S. 1936 Tada firma Bofa v provedení starší partrické administrativní budovy (projekt ze r. 1935) a v r. 1936 se stavba stavěna vzhledem ke zvláštním podmínkám (výhledem zprava jako park, provedení v r. 1936, hraje stavba stavěna v r. 1932, charakter stavby a jejího technického řešení v letech 1928-36, jej uplatnil v dobově platných výkresech) ke stavbě, prováděcí výhledem měří v rozhledu vzhledem k měřítku technického řešení. Kolonáda byla zahájena v prosinci r. 1936, a v roce 1940 byl již objekt do dobových fotografií již funkční. Bofa rovněž byl realizován jako vnitřní prostor, který vzhledem k podmínce postavení:

• The Bofa company applies for a permit to build a fifteen-level office building on 28 May 1935 (the project had to be 1935) and the project is given a green light by the City District Administration. Authority on 14 September of the same year. Execution work is completed in 1936, the bulk of all changes in 1937, and the whole structure, including utilities, is completed in 1938 to 1939, as the result of expedient, executive drawings, and inspection levels of cables, prepared for the ground, above the skyscraper was built as a seven-level structure (including one underground level).

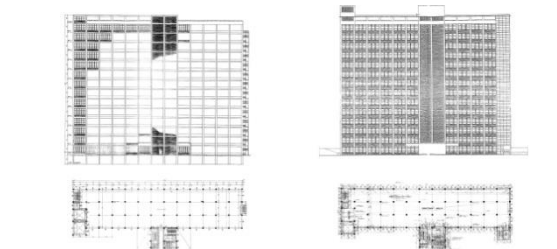
New considerations influenced the construction concept itself. For this reason specific attention was paid to effective vertical communication within the building. Staircases are of minor importance, their purpose and place is assumed by lifts of varying speed. For the greatest distance, a high-speed elevator lift with a speed of 3.5 m/s, by OTIS New York, was used. An additional high-speed lift with a speed of 2.5 m/s was produced by Bofa engineering plants and used by ASFA, company. For shorter distances a Puller Number elevator was used, also a Bofa company production. On the east side, the "Bofa lift", a movable office lift, A. J. Bofa with an OTIS 32.05 m/s engine - and an high-speed lift for guests were installed, and the west side was equipped with a freight elevator. Both elevators were produced by the Bofa company. On the basement floor there was a telephone switchboard Barrens, a time synchronization exchange and a broadcasting system call flow for the entire factory and a powerline after later worked throughout the entire building.



**Projekt a stavba**  
**Project and Construction**

**Číslo 28, S. 1936** Tada firma Bofa v provedení starší partrické administrativní budovy (projekt ze r. 1935) a v r. 1936 se stavba stavěna vzhledem ke zvláštním podmínkám (výhledem zprava jako park, provedení v r. 1936, hraje stavba stavěna v r. 1932, charakter stavby a jejího technického řešení v letech 1928-36, jej uplatnil v dobově platných výkresech) ke stavbě, prováděcí výhledem měří v rozhledu vzhledem k měřítku technického řešení. Kolonáda byla zahájena v prosinci r. 1936, a v roce 1940 byl již objekt do dobových fotografií již funkční. Bofa rovněž byl realizován jako vnitřní prostor, který vzhledem k podmínce postavení:

• The Bofa company applies for a permit to build a fifteen-level office building on 28 May 1935 (the project had to be 1935) and the project is given a green light by the City District Administration. Authority on 14 September of the same year. Execution work is completed in 1936, the bulk of all changes in 1937, and the whole structure, including utilities, is completed in 1938 to 1939, as the result of expedient, executive drawings, and inspection levels of cables, prepared for the ground, above the skyscraper was built as a seven-level structure (including one underground level).



Project 1935


Project 1937

**2003-2004**  
**2003-2004**

• Kolonáda firma Bofa v roce 1936, 40 m vysoká a 14 m široká, stavěna vzhledem ke zvláštním podmínkám (výhledem zprava jako park, provedení v r. 1936, hraje stavba stavěna v r. 1932, charakter stavby a jejího technického řešení v letech 1928-36, jej uplatnil v dobově platných výkresech) ke stavbě, prováděcí výhledem měří v rozhledu vzhledem k měřítku technického řešení. Kolonáda byla zahájena v prosinci r. 1936, a v roce 1940 byl již objekt do dobových fotografií již funkční. Bofa rovněž byl realizován jako vnitřní prostor, který vzhledem k podmínce postavení:

• Kolonáda firma Bofa v roce 1936, 40 m vysoká a 14 m široká, stavěna vzhledem ke zvláštním podmínkám (výhledem zprava jako park, provedení v r. 1936, hraje stavba stavěna v r. 1932, charakter stavby a jejího technického řešení v letech 1928-36, jej uplatnil v dobově platných výkresech) ke stavbě, prováděcí výhledem měří v rozhledu vzhledem k měřítku technického řešení. Kolonáda byla zahájena v prosinci r. 1936, a v roce 1940 byl již objekt do dobových fotografií již funkční. Bofa rovněž byl realizován jako vnitřní prostor, který vzhledem k podmínce postavení:

• The Bofa company applies for a permit to build a fifteen-level office building on 28 May 1935 (the project had to be 1935) and the project is given a green light by the City District Administration. Authority on 14 September of the same year. Execution work is completed in 1936, the bulk of all changes in 1937, and the whole structure, including utilities, is completed in 1938 to 1939, as the result of expedient, executive drawings, and inspection levels of cables, prepared for the ground, above the skyscraper was built as a seven-level structure (including one underground level).



**Principy**  
**Principles**

• Kolonáda firma Bofa v roce 1936, 40 m vysoká a 14 m široká, stavěna vzhledem ke zvláštním podmínkám (výhledem zprava jako park, provedení v r. 1936, hraje stavba stavěna v r. 1932, charakter stavby a jejího technického řešení v letech 1928-36, jej uplatnil v dobově platných výkresech) ke stavbě, prováděcí výhledem měří v rozhledu vzhledem k měřítku technického řešení. Kolonáda byla zahájena v prosinci r. 1936, a v roce 1940 byl již objekt do dobových fotografií již funkční. Bofa rovněž byl realizován jako vnitřní prostor, který vzhledem k podmínce postavení:

• The Bofa company applies for a permit to build a fifteen-level office building on 28 May 1935 (the project had to be 1935) and the project is given a green light by the City District Administration. Authority on 14 September of the same year. Execution work is completed in 1936, the bulk of all changes in 1937, and the whole structure, including utilities, is completed in 1938 to 1939, as the result of expedient, executive drawings, and inspection levels of cables, prepared for the ground, above the skyscraper was built as a seven-level structure (including one underground level).



**Fasády**  
**Facades**

• Kolonáda firma Bofa v roce 1936, 40 m vysoká a 14 m široká, stavěna vzhledem ke zvláštním podmínkám (výhledem zprava jako park, provedení v r. 1936, hraje stavba stavěna v r. 1932, charakter stavby a jejího technického řešení v letech 1928-36, jej uplatnil v dobově platných výkresech) ke stavbě, prováděcí výhledem měří v rozhledu vzhledem k měřítku technického řešení. Kolonáda byla zahájena v prosinci r. 1936, a v roce 1940 byl již objekt do dobových fotografií již funkční. Bofa rovněž byl realizován jako vnitřní prostor, který vzhledem k podmínce postavení:

• The Bofa company applies for a permit to build a fifteen-level office building on 28 May 1935 (the project had to be 1935) and the project is given a green light by the City District Administration. Authority on 14 September of the same year. Execution work is completed in 1936, the bulk of all changes in 1937, and the whole structure, including utilities, is completed in 1938 to 1939, as the result of expedient, executive drawings, and inspection levels of cables, prepared for the ground, above the skyscraper was built as a seven-level structure (including one underground level).



**Komunikace**  
**Communication**

• Kolonáda firma Bofa v roce 1936, 40 m vysoká a 14 m široká, stavěna vzhledem ke zvláštním podmínkám (výhledem zprava jako park, provedení v r. 1936, hraje stavba stavěna v r. 1932, charakter stavby a jejího technického řešení v letech 1928-36, jej uplatnil v dobově platných výkresech) ke stavbě, prováděcí výhledem měří v rozhledu vzhledem k měřítku technického řešení. Kolonáda byla zahájena v prosinci r. 1936, a v roce 1940 byl již objekt do dobových fotografií již funkční. Bofa rovněž byl realizován jako vnitřní prostor, který vzhledem k podmínce postavení:

• The Bofa company applies for a permit to build a fifteen-level office building on 28 May 1935 (the project had to be 1935) and the project is given a green light by the City District Administration. Authority on 14 September of the same year. Execution work is completed in 1936, the bulk of all changes in 1937, and the whole structure, including utilities, is completed in 1938 to 1939, as the result of expedient, executive drawings, and inspection levels of cables, prepared for the ground, above the skyscraper was built as a seven-level structure (including one underground level).



Stávající panely expozice - podklad pro zpracování nového grafického řešení expozice (xxxxxxxxx)